

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Programma attrezzi caricatore frontale

GLOBAL

Forche per balle avvolte SH-90AG



Indice dei contenuti

1	Premesse.....	5
1.1	Premessa alle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione	5
1.2	Legenda dei simboli inclusi nelle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione	5
2	Uso.....	6
2.1	Uso previsto.....	6
2.2	Uso non previsto.....	6
3	Istruzioni di sicurezza	7
3.1	Istruzioni di sicurezza generali	7
3.2	Procedimento sicuro con il caricatore frontale	7
3.3	Istruzioni di sicurezza speciali per le balle avvolte	12
3.4	Etichette di avviso.....	13
3.5	Posizione delle etichette di avviso.....	14
4	Descrizione delle forche per le balle avvolte	15
4.1	Struttura	15
4.2	Istruzioni generali	16
4.3	Messa in funzione.....	16
5	Manutenzione	18
5.1	Istruzioni di sicurezza	18
5.2	Raccordi filettati	19
5.3	Idraulica	20
5.4	Lavori di manutenzione regolari	20
6	Dichiarazione di conformità	21
7	Appunti.....	22

Gentili clienti,

ci congratuliamo per la vostra scelta di un caricatore frontale di nostra produzione.

Prima dell'uso e del montaggio del caricatore frontale, si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione in modo da garantire una lunga durata del prodotto e da essere esaurientemente informati in merito ai potenziali pericoli connessi al suo impiego.

In caso di dubbi o domande riguardanti le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione, si prega di rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

Qualora ci fosse la necessità di avere a disposizione ulteriori esemplari del presente manuale, è possibile scaricarne una copia via internet all'indirizzo www.stoll-germany.com/download.

Molte grazie!

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

1 Premesse

1.1 Premessa alle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione

Le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione costituiscono parte integrante del veicolo munito di dispositivi di carica frontale e devono essere conservate sempre e a bordo del veicolo che impiega il caricatore frontale. In caso di smarrimento o danneggiamento delle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione si prega di rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

Le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione contengono informazioni di carattere strutturale e tecnico valide e aggiornate al momento della consegna del prodotto. Da parte nostra ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in conseguenza di ulteriori sviluppi e modifiche costruttive, con conseguenti variazioni dei dati tecnici, del caricatore frontale e dei relativi componenti.

Tutte le informazioni inerenti alla direzione di avanzamento fanno riferimento alla direzione di marcia in avanti tranne se specificato diversamente.

1.2 Legenda dei simboli inclusi nelle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione

I simboli inclusi nelle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione forniscono istruzioni importanti in merito a situazioni di pericolo specifiche che possono insorgere nel corso dell'impiego del caricatore frontale, oppure indicano dei suggerimenti utili.



Pericolo!

I testi che recano questo simbolo segnalano il pericolo di incidenti e ferite che possono comportare rischio di morte o di gravi traumi.



Cautela!

I testi che recano questo simbolo segnalano il pericolo di incidenti e ferite che possono comportare il rischio di lesioni lievi.



Attenzione!

I testi che recano questo simbolo indicano il pericolo di incidenti che possono comportare danni materiali.



Avviso

I testi che recano questo simboli contengono informazioni aggiuntive e suggerimenti utili per l'uso del caricatore frontale.

2 Uso

2.1 Uso previsto

L'uso previsto delle forche per le balle avvolte è quello tipico di un dispositivo di caricamento frontale: servono dunque per il prelievo, il caricamento, il trasporto e l'impilaggio delle balle.

I dispositivi di caricamento frontale possono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione esclusivamente da parte di persone che abbiano letto esaurientemente e compreso le presenti istruzioni per l'uso e manutenzione e che pertanto sono debitamente informate sui pericoli impliciti nell'uso del caricatore frontale e relativi componenti montati.

In caso di cessione, per vendita, del caricatore frontale, questo dovrà essere consegnato sempre munito del presente manuale di istruzioni.

I caricatori frontali non possono essere utilizzati per operazioni di sollevamento che implicino la presenza di persone nelle vicinanze del caricatore frontale e della merce sollevata. In tali situazioni infatti sussiste il pericolo che le persone possano restare schiacciate tra il caricatore frontale carico di merce e il suolo, o tra i componenti, in seguito a un cedimento del sistema idraulico. Per effettuare manovre di questo tipo con i suddetti dispositivi, il caricatore frontale va munito di dispositivi di sicurezza che dovranno essere attivati.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro con i caricatori frontali verificare che siano rispettati tutti i provvedimenti e soprattutto le istruzioni per la sicurezza indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione, nonché nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione del caricatore frontale.

2.2 Uso non previsto

Viene considerato uso non previsto qualsiasi comportamento contrario alle norme contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.



Pericolo!

L'uso non previsto del caricatore frontale comporta dei rischi. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità di danni derivanti dall'uso improprio.

3 Istruzioni di sicurezza

3.1 Istruzioni di sicurezza generali



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

- Durante l'esecuzione di qualsiasi operazione con il dispositivo di caricamento frontale vanno rispettate tutte le misure di prevenzione degli incidenti e tutte le norme di sicurezza tecnica, di sicurezza sul lavoro e della circolazione stradale vigenti nel Paese dell'utilizzatore.
- Non apportare per nessuna ragione modifiche arbitrarie al caricatore frontale o ai relativi accessori.
- Controllare regolarmente la coppia di tutte le viti, vedere il capitolo 5.2 a pagina 19.

3.2 Procedimento sicuro con il caricatore frontale



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

- Prima di iniziare i lavori, assicurarsi di conoscere tutti i dispositivi, i comandi e relativo funzionamento.
- Non condurre mai il veicolo carico sulle strade pubbliche.
- Prima della messa in funzione collocare il corrispondente comando idraulico del caricatore frontale sulla motrice al punto zero.
- La velocità massima con il caricatore frontale e relativi accessori montati, può essere di 25 km/h su strada e di 10 km/h durante i lavori sul campo, stabiliti sulla base del caricamento massimo dei pneumatici e dell'asse.
- Accertarsi che la pressione totale dei pneumatici e delle ruote motrici della motrice corrispondano alle pressioni di esercizio previste per il massimo caricamento sulle ruote.
- Non compiere mai manovre brusche quando il caricatore frontale è totalmente sollevato e quando il dispositivo è a pieno carico.
- Non viaggiare mai in senso obliquo su di un pendio con il caricatore frontale sollevato.
- Sospingere sempre il carico verso il basso per accumularlo e caricare direttamente dalla concavità che si

è formata.

- Se necessario, allargare la carreggiata di transito della motrice e anche con assale regolabile, non lavorare comunque mai in carreggiate al di sotto del normale.
- Controllare sempre l'inclinazione del dispositivo.
- Non riparare, pulire o lubrificare mai i componenti con il braccio del caricatore frontale sollevato. Abbassare il braccio del caricatore frontale e spegnere la motrice, oppure smontare il caricatore.



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Il sollevamento, l'impilaggio, lo stoccaggio e il prelievo di elementi di grandi dimensioni (balle, tronchi, casse...) comporta sempre pericoli. Per trattori privi di cabine di pilotaggio chiuse, o prive della protezione anti-ribaltamento a 4 montanti fissi, durante il lavoro non bisogna mai compiere un sollevamento del caricatore frontale superiore al limite del punto di oscillazione!

- Rispettare le normative anti-incidenti vigenti nel Paese di impiego!
- Nei trattori privi di cabine di pilotaggio chiuse, o della protezione anti-ribaltamento a 4 montanti fissi, installare dei dispositivi di protezione aggiuntivi.

Fig. 1:

L'aumento dell'angolazione del braccio comporta rischi per le persone



Fig. 2:
Rischi per le persone nella zona di lavoro del caricatore frontale!



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Le persone o gli animali presenti nella zona di lavoro del caricatore frontale e relativa attrezzatura sono a rischio di lesioni gravi a causa del movimento del caricatore stesso, della sua attrezzatura e della possibile caduta del carico.

- Accertarsi che non ci sia mai nessuno nella zona di lavoro del caricatore frontale.
- Lavorare esclusivamente in condizioni di buona visibilità, mantenere pulito il caricatore frontale e, qualora necessario, illuminare bene la zona di lavoro.

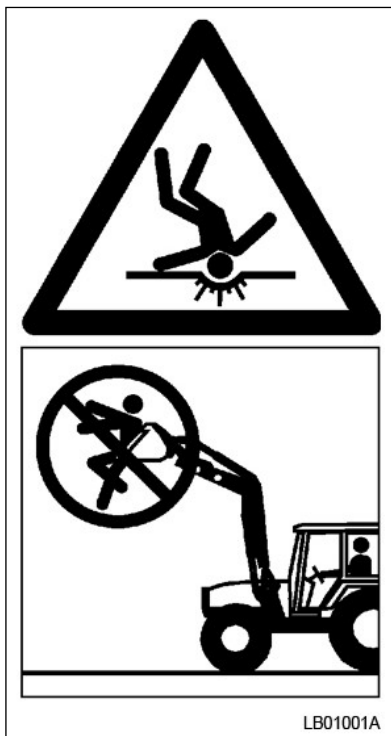


Fig. 3:
Il sollevamento di persone con il
caricatore frontale comporta
rischi gravi.



Fig. 4:
Le perdite di olio idraulico
possono provocare lesioni.



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Il sollevamento e il trasporto di persone con il caricatore frontale comporta rischio di morte ed è pertanto assolutamente vietato.



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

L'olio idraulico sottoposto a forte pressione può penetrare la pelle e provocare gravi lesioni.

- Non cercare mai le perdite utilizzando le dita.
- Utilizzare l'apposita strumentazione.
- In caso di lesioni, rivolgersi immediatamente al medico.



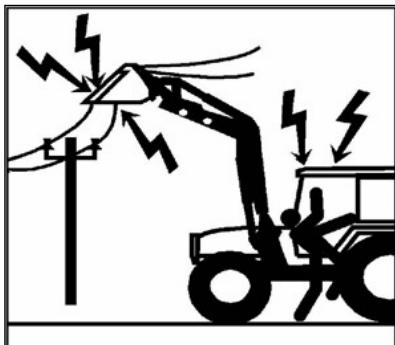
Fig. 5:

Scaricare la pressione durante
le operazione di sgancio.
Ordine Stoll n° 3430510

Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Non prestare la dovuta attenzione in presenza di alta compressione può essere origine di gravi lesioni.

- Scaricare la pressione idraulica e spegnere il motore prima di agganciare e sganciare il dispositivo idraulico.
- Controllare i tubi idraulici e i raccordi per verificarne lo stato di usura e punti non a tenuta. Durante l'esercizio rispettare le vigenti norme di sicurezza e di supervisione.
- Qualsiasi tubo idraulico usurato, obsoleto o non a tenuta va sostituito.
- Far riparare o sostituire subito il cilindro idraulico che manifesta delle perdite. Per le riparazioni del cilindro idraulico sono necessari degli attrezzi speciali. Far riparare il cilindro difettoso dal vostro rivenditore autorizzato.



Pericolo – Rischio di scosse elettriche!

Se il caricatore frontale, o il braccio, entra in contatto con i cavi dell'alta tensione c'è il rischio di scosse che possono provocare folgorazione letale, vedere Fig. 6.

- Mantenere sempre la necessaria distanza dai cavi dell'alta tensione.
- Esaminare previamente la zona di lavoro e il terreno per conoscerne le problematiche.

Fig. 6:

Scosse elettriche letali in caso di contatto con i cavi dell'alta tensione.



Attenzione – Pericolo di danni ai componenti

Recarsi con il mezzo al punto di caricamento seguendo una percorso retto. Non superare l'angolo di sterzata.

3.3 Istruzioni di sicurezza speciali per le balle avvolte



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Prima di bloccarsi automaticamente e per mantenere un bloccaggio sicuro, l'attrezzo può essere sollevato solo fino a un'altezza di 1,5 m. Un attrezzo non saldamente fissato può infatti cadere e provocare gravi lesioni alle persone presenti nella zona di lavoro del caricatore frontale.

- Verificare sempre che gli attrezzi montati siano saldamente agganciati al telaio a sgancio rapido.



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

- Non trasportare mai balle di grandi dimensioni su strade e vie pubbliche. È vietato.
- Non trasportare mai due o più balle di grandi dimensioni contemporaneamente.

3.4 Etichette di avviso

Durante le manovre con le forche per le balle rispettare sempre le indicazioni di sicurezza riportate nelle corrispondenti etichette. Lavorare in condizioni di sicurezza previene la possibilità di lesioni gravi e danni al dispositivo.

Sulle forche per le balle avvolte sono apposte le seguenti etichette:



Questa etichetta indica che è necessario leggere attentamente e aver compreso le presenti istruzioni per l'uso prima di lavorare con le forche per le balle avvolte.



Questa etichetta avvisa che non è permesso caricare due o più balle allo stesso tempo. Sussiste il rischio che le balle cadano con conseguenti danni personali.

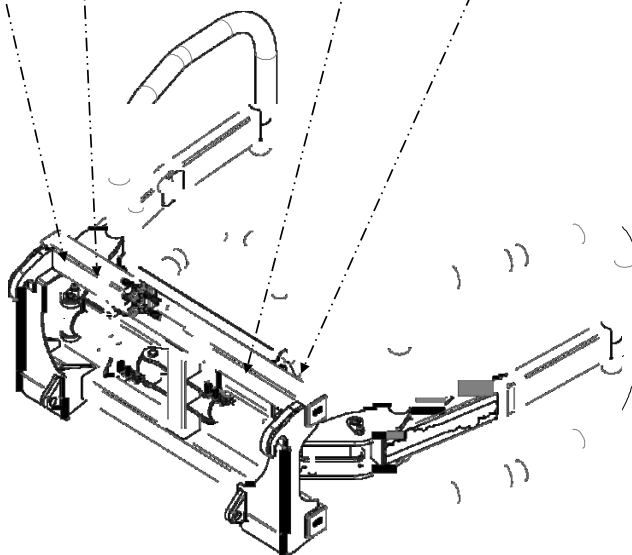
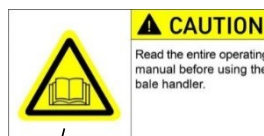


Questa etichetta avvisa del rischio di lesioni a causa di perdite idrauliche dalle attrezzature. L'olio idraulico sottoposto a forte pressione può penetrare la pelle e provocare gravi ferite. In caso di lesioni, rivolgersi immediatamente al medico!

Per la ricerca di eventuali perdite utilizzare i mezzi adeguati, come ad esempio un pezzo di cartone, e non la mano!

3.5 Posizione delle etichette di avviso

Sostituire le etichette mancanti o danneggiate!



4 Descrizione delle forche per le balle avvolte

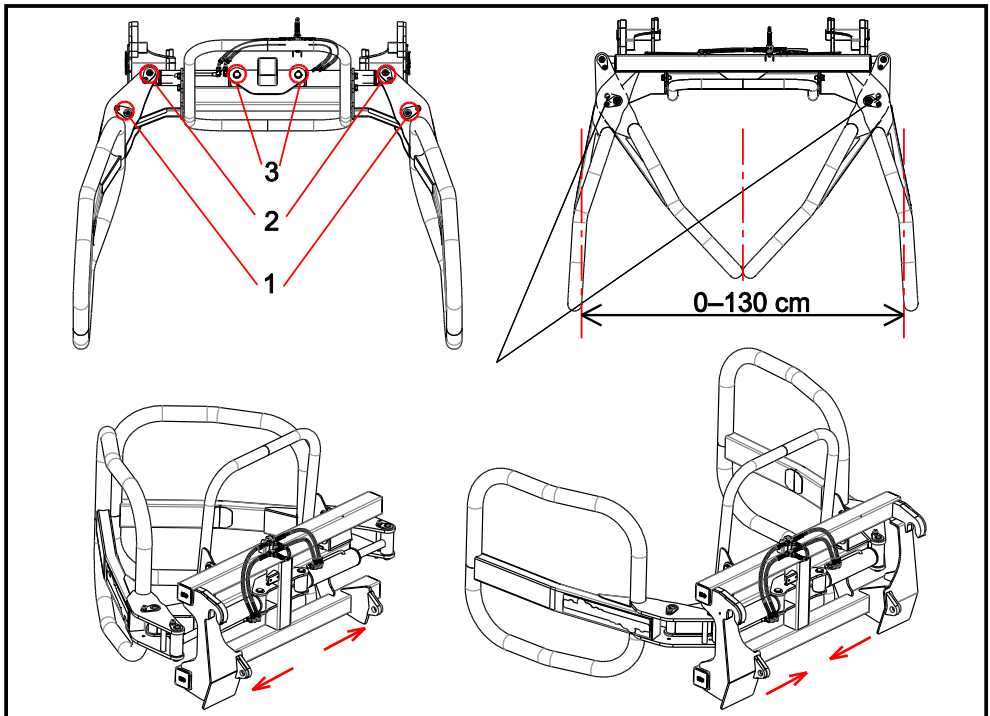
Le forche per le balle avvolte sono destinate al caricamento di balle avvolte per l'insilaggio. Naturalmente possono essere caricate anche balle compresse non piegate di tutte le forme e le dimensioni esistenti sul mercato. Non bisogna transitare sulle strade pubbliche mentre le forche sono cariche con una palla.

4.1 Struttura

Le benne della forca per le balle sono agganciate al telaio mediante dei perni (1). Entrambi i cilindri idraulici sono dotati a loro volta di perni (2) situati sulle benne e in posizione centrale sul telaio (3).

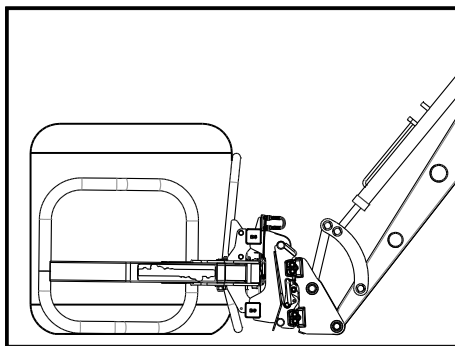
Le forche vengono azionate per l'apertura e la chiusura dai cilindri idraulici azionati dalla motrice.

Il carico massimo ammesso corrisponde a 1.100 kg, la larghezza di apertura massima è di 130 cm.



4.2 Istruzioni generali

- Comprimerle le balle per insilaggio facendo raggiungere loro lo spessore ideale per il miglior impilaggio.
- Le balle che sono soggette a fermentazione e sono ancora troppo morbide, vanno compresse prima del trasporto varie volte dato che in questa fase le balle possono cedere sotto la compressione delle forche e quindi sfaldarsi e cadere durante il trasporto su terreno accidentato.
- Fare attenzione al fatto che le balle, durante il sollevamento e il trasporto, siano collocate ben all'interno del telaio di trasporto, ciò garantisce una manipolazione sicura della balla.
- Avvolgere le balle solo quando ci si trova nella zona di immagazzinaggio finale. Se trasportate a lungo, le balle avvolte, che sono le più delicate, possono subire danni.
- È possibile prelevare, trasportare, collocare e impilare le balle avvolte con le forche, sia in senso verticale che in senso orizzontale.
- Per trattenere correttamente le balle, afferrarle dalla parte *inferiore*, come nella figura.



- Quando si transita su strada, chiudere totalmente le forche; in questo modo il veicolo oscilla meno.

4.3 Messa in funzione

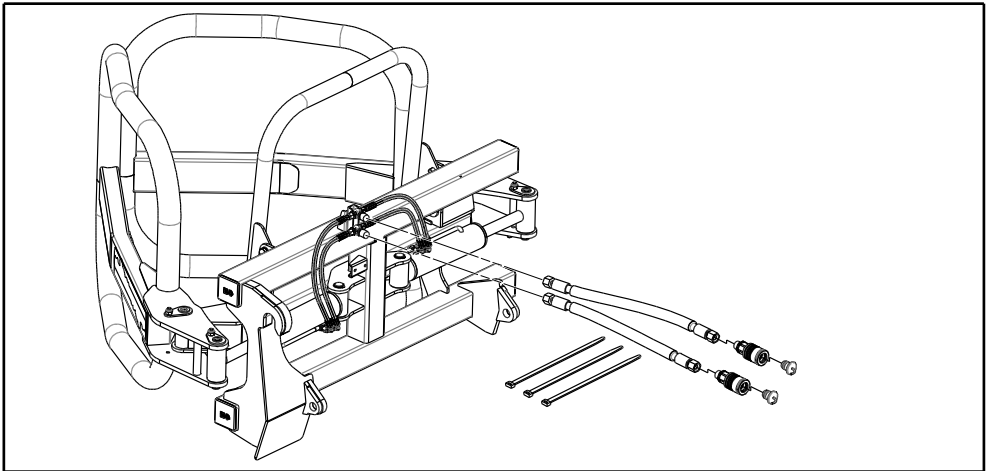
Rispettare le istruzioni del caricatore frontale!

Controllare, prima della prima messa in funzione, il serraggio di tutte le viti!

La forca per le balle è montata già in fabbrica. I due attacchi idraulici sono chiusi con tappi di plastica; i tubi di alimentazione sono confezionati in un sacchetto.

Montaggio dei tubi di alimentazione

- Rimuovere i due tappi di plastica del cilindro idraulico e avvitare i manicotti filettati maschi.
- Avvitare quindi i due tubi flessibili idraulici ai due manicotti maschi filettati, come nell'immagine, e collocare all'altra estremità la cassetta di connessione.
- Collegare la cassetta di connessione al tubo flessibile superiore (funzione "Aprire") provvisto di tappo rosso e al tubo flessibile inferiore (funzione "allacciamento") provvisto di tappo nero.
- Legare a fascio i tubi flessibili utilizzando le apposite fascette.



Montaggio del caricatore frontale

- Agganciare al telaio a sgancio rapido la forca per le balle avvolte, utilizzando il gancio inferiore della forca.
- Inclinando il telaio a sgancio rapido, la forca viene bloccata sul telaio stesso.

Collegamento dei tubi idraulici

- Collegare i tubi idraulici di alimentazione al 3° attacco del circuito di comando del caricatore frontale.
- Controllare che tutto funzioni correttamente. Aprire e chiudere le forche per le balle varie volte per prova.

5 Manutenzione

5.1 Istruzioni di sicurezza



Fig. 7:
Dispositivi di protezione
individuale



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

L'uso di pezzi di ricambio non idonei può provocare incidenti e lesioni.

- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali, approvati dal fabbricante per il vostro tipo di dispositivo.



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Le seguenti indicazioni devono essere assolutamente rispettate prima di procedere alla manutenzione.

- Indossare un equipaggiamento di protezione individuale adeguato (tuta, calzature antinfortuno, guanti, occhiali, caschetto).
- Abbassare il caricatore frontale fino al suolo durante i lavori di manutenzione e riparazione.
- Lasciare il caricatore frontale accoppiato alla motrice durante la manutenzione.
- Scaricare la pressione dai cilindri idraulici e relativi tubi.
- Far raffreddare la macchina al di sotto dei 55 °C.
- Illuminare bene la zona.

5.2 Raccordi filettati



Pericolo - Rischio di incidenti e lesioni!

Tutti i raccordi filettati devono sempre essere ben serrati, in caso contrario sussiste il rischio di distacco di componenti con conseguente possibilità di lesioni alle persone e danni alla motrice.

- Serrare nuovamente tutti i raccordi filettati dopo 5 ore di esercizio.
- Ogni ulteriori 100 ore di esercizio, controllare che i raccordi filettati siano saldamente fissati.
- Eventuali raccordi che si siano allentati, vanno riavvitati immediatamente.

Serraggio delle viti

Classe di resistenza 8,8 e 10,9 - Coefficiente di attrito μ 0,12

Viti	Serraggio (Nm)		Viti	Serraggio (Nm)	
	8,8	10,9		8,8	10,9
M 8	23	33	M 20	380	530
M 8x1	25	35	M 20x2	400	560
M 10	46	65	M 20x1,5	420	590
M 10x1,25	49	69	M 22	510	720
M 12	80	110	M 22x2	540	750
M 12x1,5	84	118	M 22x1,5	560	790
M 12x1,25	88	123	M 24	630	890
M 14	130	180	M 24x2	680	950
M 14x1,5	138	190	M 27	930	1310
M 16	190	270	M 27x2	995	1400
M 16x1,5	210	290	M 30	1260	1770
M 18	270	380	M 30x2	1370	1930
M 18x2	280	400			
M 18x1,5	300	420	5/8"UNC(Normale)	175	245
			5/8" UNF(Fine)	200	280
			3/4"UNC(Normale)	380	530
			3/4" UNF (Fine)	420	590

5.3 Idraulica

Rispettare le istruzioni di sicurezza riportate nel capitolo 3.2 a pagina 7.

Per la manutenzione e la cura della parte idraulica sono valide le istruzioni di manutenzione e le istruzioni della motrice idraulica.

Per il caricatore frontale, anche per i mezzi a quattro ruote motrici, si raccomanda di utilizzare una suddivisione di aggancio del carico su tre punti.

5.4 Lavori di manutenzione regolari

La manutenzione regolare prolunga la durata utile del dispositivo e permette di lavorare in condizioni di sicurezza.

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali!

Ogni 10 ore di esercizio:

- Lubrificare i cuscinetti e le parti rotanti.
- Ispezione visiva per accertare eventuali danni.

Punti da lubrificare:

Cuscinetti della forca: 2

Supporti dei cuscinetti del cilindro idraulico: 2

Ogni 100 ore di esercizio:

- Verificare che i raccordi avvitati siano serrati.
- Verificare la tenuta della parte idraulica e la presenza di eventuali danni sui tubi flessibili.

In caso di mancato utilizzo prolungato:

- Pulizia profonda
- Ispezione visiva per accertare eventuali danni.
- Non immagazzinare il dispositivo all'aperto per un periodo prolungato!

6 Dichiarazione di conformità



Certificate of conformity with the following European Directives

Registered No.:
K5464/M13

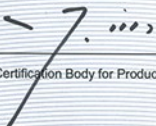
Machinery Directive 2006/42/EC

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue
-	14.02.2013	KP-13-055	K6778/M13	22.02.2013

This is to certify that the following products comply to the essential requirements (Annex 1) of the above mentioned European Directive and the following standards, taking into account the German national deviations:

Product: Bale Handler
Type designation: SH-90AG
Applicant: SONG HYUN Co., Ltd.
3763, Yeongsan-ro, Hakgyo-myeon, Hampyeong-gun,
Jeollanam-do 525-813 Korea
Standard(s): EN ISO 12100:2010
EN ISO 4413:2010

This Certificate of conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of the TÜV NORD CERT. The holder of this certificate may use this Certificate together with his EC-Declaration of Conformity.


Certification Body for Product Safety

TÜV NORD Korea Ltd.
Tel: +82-2-6000-4222
Fax: +82-2-6000-4223
E-mail: tnk@tuv-nord.com

CE The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. CE

Dati di contatto

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH
Postfach 1181, 38266 Lengede
Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefono: +49 (0) 53 44/20 0
Fax: +49 (0) 53 44/20 182
E-Mail: info@stoll-germany.com
Internet: www.stoll-germany.com

Ordini pezzi di ricambio

Telefono: +49 (0) 53 44/20 143-146
Fax: +49 (0) 53 44/20 183
E-Mail: EA@stoll-germany.com

Firma del concessionario

STOLL

Numero di fabbricazione